

# Ota Informa

## March 10<sup>th</sup>, 2024 Edition



Edited and issued by  
Ota International  
Association



太田インフォルマ 2024年3月10日号(英語版)

- P1. 暮らしの手続きガイドをご活用ください!・自動車&軽自動車&バイクの登録変更や廃車の手続きを忘れずに!・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- P2. 児童扶養手当の申請はお済みですか・児童福祉手当の申請はお済みですか・犬&猫避妊去勢手術費助成金申請は3月29日(金)まで
- P3. 春の全国火災予防運動・重い障がいのある人への手当・国保喪失手続きを忘れずに!
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
- \*折り込みチラシ: ✓太田日本語教室あゆみの会「令和6年度1学期日本語教室開催日程」✓太田警察署からのお知らせ「落とし物をしたとき、落とし物を拾ったとき」「あなたのまちの交番&駐在所」

## Multilingual Online Guide for Common City Administrative Procedures

### What is the guide?



It provides an overview of the necessary procedures\*, including what you need to bring, and which counter you should go to at City Hall and other offices when moving house or when a child is born.

**Note\***: Some procedures are not covered by it.

**How to use:** Answer questions on the website and a list of procedures will be displayed.

**Languages:** Japanese, **English**, Portuguese (Spanish and Vietnamese will be available.)

**Procedures available:** Moving in, moving within the city, moving out, birth, death, marriage\*\*, divorce\*\*, name change\*\*. (**Note\*\***: Only in Japanese.)

**Contact:** Ota City Hall (2F / Counter 28), Information Management Division, *Jouhou Kanri-Ka* ☎0276-47-1814



## Complete Vehicle Registration and Disposal Procedures!



Owners of automobiles, light motor vehicles, bikes, etc. must complete the procedures of registration if you are moving out of Ota. You need to complete registrations (*Touroku no Henkou*) to change address, etc. at their newly relocated city.

If the vehicle has been sold, traded-in, etc., paperwork involving change of ownership (*Meigi no Henkou*) must be submitted. Paperwork involving vehicle disposal (*Haisha*) is required when a vehicle is no longer in use because it is broken, dismantled, etc. If vehicle owners have not done the paperwork, they will be taxed with those vehicles even if they do not (or cannot) use them any longer. Vehicle owners will be taxed with a (light) motor vehicle tax as of April 1<sup>st</sup>, so please make sure to complete procedures as soon as possible (i.e., any changes in information, vehicle disposal, etc.).

For more information including registration, please contact as below or the city website (only in Japanese).

**Normal Vehicles and Motorcycles above 125cc:** *Gunma Unyuu Shikyoku* ☎050-5540-2021

**Light Vehicles (*Kei Jidousha*):** *Kei Jidousha Kensa Kyokai Gunma Jimusho* ☎050-3816-3109

**Registration of Motorbikes, etc. (125cc or less), Special Small-Sized Motor Vehicles:**

Ota City Hall, Municipal Inhabitant Tax Division, *Shiminzei-Ka* ☎0276-47-1931

**Information:** Ota City Hall (2F/ Counter 22) Municipal Inhabitant Tax Division, *Shiminzei-Ka* ☎0276-47-1931



# Assistance in English

Monday and Friday - 9:00 to 11:30

Thursday - 13:00 to 16:00

Scheduled to be changed from  
April 1<sup>st</sup>, 2024.

**Location:** Ota City Hall (1F / Next to *Yamazaki Y Shop*)

Consultation Counter for Foreign Residents *Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center*

**Contact:** Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908 (Weekdays only; 8:30-12:00 / 13:00-17:15)

Notification of Birth, Child-Rearing Allowance and Public Assistance consultations can take time, so please come by early. Closed on public holidays including Year-End and New Year holidays.



# Allowances FOR Children



## Child-Rearing Allowance (Jidou Fuyou Teate)

Please consult with the Children's Affairs Division (*Kodomo-Ka*) if you are eligible and meet the requirements but have not yet received the benefit.

**Note:** Allowance payments may be limited due to income restrictions or other reasons.

**Eligibility:** Persons raising a child up to the end of the school year in which the child turns 18 (high school age) (or under 20 years of age if the child has certain disabilities).

**Requirement (Must meet one of the following):**

- Parents have divorced.
- Father or mother has passed away.
- Father or mother has a certain degree of disability.  
(Having a degree of disability equivalent of grade 1 certified by National Pension Act.)
- Father or mother is missing.
- Abandoned by their father or mother for 1 year or over.
- Father or mother has received a Domestic Violence Protective Order by court.
- Father or mother has been arrested for over 1 year.
- Mother has conceived without getting married.  
(Affiliated children can also receive allowance.)
- Parents are unknown (including orphaned children).



For more information, please check the city website. →

## Child Welfare Allowance (Jidou Fukushi Teate)

Those who are raising a child who falls under one of the following are entitled to a Child Welfare Allowance, so please apply at the Children's Affairs Division (*Kodomo-Ka*).

**Requirement:** Children who have been registered as residents in the city for at least three months and meet one of the following criteria.

- Children under 20 years of age with a level 1 to 3 of the Physical Disability Certificate (*Shintai Shougaiha Techou*).
- Children under 20 years of age with a Grade A1 to B1 of the Medical Treatment and Education Handbook (*Ryouiku Techou*).
- Children's parent or guardian (father or mother, or the person raising the children if there is no parent or guardian) has died as a result of a traffic / work accident or is in a state of certain disability and has not yet completed compulsory education.

**Amount paid:** 3,000 yen per child per month

(Six months' worth will be transferred to the account in the first and second half of the year).

**What to bring:** Bankbook in the applicant's name, documents that can confirm the child's situation (Physical Disability Certificate, Medical Treatment and Education Handbook or documents that can prove a traffic or work accident).

**Application:** directly to the Children's Affairs Division.

**Contact Information: Ota City Hall (3F / Counter 31),  
Children's Affairs Division, Kodomo-Ka ☎0276-47-1942**

## Apply Subsidies for Spaying/Neutering of Dogs and Cats by March 29<sup>th</sup> (Friday), 2024



**Amount of Subsidy:** 1/3 of the cost

**Female dogs:** Maximum of 5,000-yen per dog **Female / male cats:** Maximum of 3,000-yen per cat

**Conditions:** (Not applicable for commercial purposes)

- Female dogs (must be registered and have received a FY 2023 vaccination shot for rabies) or cats owned by the city residents
- All household members must not have any municipal taxes (incl. National Health Insurance Taxes) in arrears.

**How to Apply:** Bring the Certificate of completed surgery, *Shujutsu Jisshizumi Shoumeisho*, bankbook and *inkan*-seal to the city hall by March 29 (Fri.), 2024.

➢ Subsidies will not be provided for surgical procedures conducted in past fiscal years.

➢ Provision of subsidies will end once the budget meets its capacity.

**Contact:** Ota City Hall (5F / Counter 54),

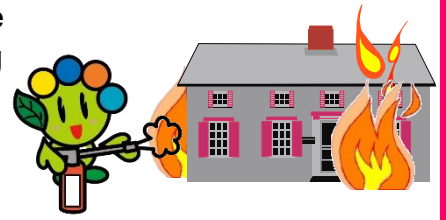
Environmental Measures Division, *Kankyou Taisaku-Ka* ☎ 0276-47-1893

# Spring National Fire Prevention Campaign

A nationwide fire prevention campaign will be conducted. Fires are more likely to occur on days when the air is dry and the wind is strong (114 cases within the jurisdiction of the city fire department last year).

**Stay alert when you use fires!**

Contact: Ota City Fire Department, Prevention Division ☎0276-33-0202



## Allowances for People with Serious Disabilities

The degree of disability and requirements for eligibility (below) are approximate. Please check with the Disability Welfare Division for details as there may be restrictions on benefits such as income limits.

**Note\*:** The monthly figures are for FY 2023.

### 1. Special Child-Rearing Allowance, *Tokubetsu Jidou Fuyou Teate*

**Eligibilities:** Parents taking care of a child under 20 years of age who meet one of the following requirements, or those who are taking care of a child on behalf of the parents.

#### **Level 1 (53,700-yen\* / month):**

- Physical disability equivalent to Level 1 or 2 of the Physical Disability Certificate (*Shintai Shougaisha Techou*).
- Intellectual disability equivalent to Grade A in the Medical Treatment and Education Handbook (*Ryouiku Techou*).
- Mental disability equivalent to Level 1 of the Mental Disability Certificate (*Seishin Shougaisha Hoken Fukushi Techou*).

#### **Level 2 (35,760-yen\* / month):**

- Physical disability equivalent to Level 3 of the Physical Disability Certificate (*Shintai Shougaisha Techou*).
- Intellectual or mental disability that significantly limits daily life

### 2. Special Disability Allowance, *Tokubetsu Shougaisha Teate* (27,980-yen\* / month)

**Eligibilities:** 20 years of age or older who meet all of the following requirements.  
(Internal disabilities, *Naibu Shogai*, only are not eligible.)

- People with extremely severe disabilities who require special care in their daily lives.
- People who have not been admitted to a social welfare institution.
- People who have not been in a hospital for three months or longer.

### 3. Disabled Child Welfare Allowance, *Shougaiji Fukushi Teate* (15,220-yen\* / month)

**Eligibilities:** Under 20 years old who meets all of the following requirements  
(can be paid together with Special Child-Rearing Allowance, *Tokubetsu Jidou Fuyou Teate*)

- People who need constant care in their daily lives.
- People who are not in receipt of disability benefits.
- People who have not been admitted to a social welfare institution.

Contact: Ota City Hall (1F / counter 13), Disability Welfare Division, *Shougai Fukushi-Ka* ☎0276-47-1828

1. Special Child-Rearing Allowance

2. Special Disability Allowance

3. Disabled Child Welfare Allowance



Japanese only

## Complete National Health Insurance Withdrawal Process.

The National Health Insurance (*Kokuho*) is the medical insurance for individuals who are not enrolled in Social Insurance (*Shaho*). If you enrolled in Social Insurance or recognized as a dependent of their family's Social Health Insurance at your work place, please make sure to proceed with the withdrawal of your National Health Insurance.

If you do not proceed with the withdrawal of your National Health Insurance, it will result in duplicate membership.

**Note:** Please consult with your employer regarding conditions for dependents (incl. certification).

**Things to bring:** National Health Insurance and Social Insurance cards, I.D. (Residence *Zairyu* Card, driver's license, etc.), and Individual Number Card (or the Notification Card)

**Places to proceed:** Ota City Hall, National Health Insurance Division (1F/ Counter 16), East and West Service Center, or Community (*Gyousei*) Centers excluding Ota Community Center.

Contact: Ota City Hall (1F / Counter 16), National Health Insurance Division, *Kokumin Kenkou Hoken-Ka* ☎0276-47-1825



Procedures by post  
(Japanese only)



# Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M. → Internal Medicine)

<b>Mar. 17</b> <b>(Sun.)</b>	Pediatrics	Takara Shinryoujo ( <i>Takara-Machi</i> )	0276-31-8200
	I.M. / Pediatrics	Waga Clinic ( <i>Obara-Cho</i> )	<b>0277-20-4370</b>
	Surgery / I.M. / Orthopedics	Yamaguchi Geka lin ( <i>Nishihon-Cho</i> )	0276-31-3561
	Gynecology	Tokizawa Ladies Clinic ( <i>Komaigi-Cho</i> )	0276-60-2580
<b>Mar. 20</b> <b>(Wed.)</b>	I.M.	Shoda lin ( <i>Minamiyajima-Cho</i> )	0276-38-5511
	I.M. / Pediatrics	Shinohara Clinic ( <i>Serada-Cho</i> )	0276-52-5501
	I.M. / Diabetes Medicine	Ota Tounyobyō Clinic ( <i>Minamiyajima-Cho</i> )	0276-55-6611
	Ophthalmology	Baba lin ( <i>Takahayashi Higashi-Cho</i> )	0276-38-0220
<b>Mar. 24</b> <b>(Sun.)</b>	Obstetrics-gynecology / I.M. / Pediatrics	Yamaguchi lin ( <i>Dainogo-Cho</i> )	0276-45-8818
	I.M.	Toda lin ( <i>Hachimān-Cho</i> )	0276-25-5556
	I.M. / Surgery	Ota Minami Clinic ( <i>Hosoya-Cho</i> )	0276-57-8927
	Orthopedics	Koiso Seikeigeka Clinic ( <i>Ryumai-Cho</i> )	0276-60-5518
<b>Mar. 31</b> <b>(Sun.)</b>	I.M. / Pediatrics	Ota Seibu Shinryoujo ( <i>Yonezawa-Cho</i> )	0276-32-0301
	I.M. / Surgery / Dermatology	Sakamoto Ichoka lin ( <i>Obara-Cho</i> )	<b>0277-40-4111</b>
	I.M.	Ota Heart Clinic ( <i>Fujiagu-Cho</i> )	0276-57-6181
	Ophthalmology	Harigaya Ganka ( <i>Komaigi-Cho</i> )	0276-47-8101
<b>Apr. 7</b> <b>(Sun.)</b>	Dermatology / I.M. / Pediatrics	Araki lin ( <i>Nitta Murata-Cho</i> )	0276-57-2722
	I.M.	Shimohamada Clinic ( <i>Shimohamada-Cho</i> )	0276-47-7330
	Orthopedics / Plastic Surgery	Kenmochi Seikeigeka ( <i>Higashihon-Cho</i> )	0276-25-2537
<b>Apr. 14</b> <b>(Sun.)</b>	I.M. / Pediatrics	Horikoshi lin ( <i>Toriyama Shimo-Cho</i> )	0276-22-2660
	I.M.	Yamagishi Naika lin ( <i>Iizuka-Cho</i> )	0276-45-1580
	Ophthalmology	Okawa Ganka ( <i>Shimokobayashi-Cho</i> )	0276-48-7700

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

## Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Please call the **Hospital Guidance Telephone Service** (☎0276-45-7799) to confirm available medical services.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sougou Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sougou Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

## Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

**Location:** Ota-Shi Health Hoken Center 1F **Address:** Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

**Reception Hours:** Mon. to Sat. -18:45-21:45\* (Excluding public holidays) \*The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

## Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

# Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch for Foreign Residents

**Tuesday 13:00 to 16:00** (Excluding public holidays, year-end and new year holidays)

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609



## Simple Japanese やさしい日本語 Ota Informa is available on our website.

For more information about Ota Informa, please contact at the **OTA CITY HALL, International Affairs Division (Kokusai-Ka)** and the **OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)**.

**Address:** 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35

**Tel:** 0276-47-1908 & 0276-48-1001 / **FAX:** 0276-48-1012 **Email:** otaia@mx.city.ota.gunma.jp

**Website:** <http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市役所国際課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)



This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center *Shakai Kyouiku Sougou Center*, Cultopia *Karutopia*, Cultural Learning Center *Gakushuu Bunka Center*, Hello Work Ota, Ota Pension Office *Ota Nenkin Jimusho*, Ota Main Post Office *Ota Yuubinkyoku*, Ota Police Station *Ota Keisatsusho*, every Community *Gyousei Center*, every Health *Hoken Center*, every Service Center, Ojima Government Building *Ojima Chousha*, Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents *Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center*), and on the Ota International Association website.